



14, Beckstrooss (4. Stack)
Postkëscht 818
L-2018 Lëtzebuerg
Telefon: 24 10 95-1 – Telefax: 24 10 95-95
E-Mail: cid@cid-femmes.lu
www.cid-femmes.lu
IBAN CCPLULL LU03 1111 1081 4284 0000
Drock: Mil Schlimé s. à r. l.

Dëse Périodique erschéngt weinstens 4 Mol am Joer

Look !



a Book

LOOK! A BOOK

Geschichten reis(s)en mit!

Selten lässt sich das Lesen intensiver erleben als beim Reisen. Die Geschichten weben sich in die Textur der neu entdeckten Landschaften ein. Sie verbünden sich mit Reiseerlebnissen und -bekanntschaften und fügen der Erinnerung eine weitere Dimension hinzu. Ist das Buch gut, kann es die Reisende vielleicht auch einen Bahnstreik, einen verregneten Tag oder einen überlaufenen Strand vergessen machen. Ein schlechtes Buch dagegen kann geradezu die Urlaubsblause vermiesen. Noch schlimmer sind nur noch die nicht eingepackten Bücher!

Solchem Desaster raten wir dringend vorzubeugen. Nutzen Sie noch bis zum 31. Juli die Chance, Ihren Urlaub wirklich vorzubereiten. Ein paar Tipps finden Sie hier, weitere angenehme Reisebegleiterinnen warten schon in unseren Regalen und auf www.cid-femmes.lu auf Sie!

Wir wünschen allen unseren Leserinnen und Lesern einen wunderschönen Sommer!

LE MUSÉE DU SILENCE

Yoko Ogawa

(ke) Un jeune muséographe vient s'installer dans un manoir. Embauché pour concevoir un musée, il est au service d'une vieille femme sans âge qui dévoile peu à peu sa collection: Tout au long de sa vie, elle a dérobé aux morts de son village un souvenir, une trace, une empreinte de leur passage sur terre. Chaque matin, l'homme prend place face à la vieille femme qui lui dicte l'histoire de chaque objet. Jusqu'au jour où une nouvelle mort survient dans le village. La dame envoie son conservateur en mission...

L'histoire fascine dès la première page. Y contribuent l'univers isolé du manoir aussi bien que la communication bizarre entre le muséographe et sa patronne têtue, autoritaire et vaguement aigrie.

Le récit est tissé de plusieurs histoires étroitement nouées entre elles, mais aux finitions floues: les destins des défunts figés dans les objets qu'ils laissent, l'histoire du muséographe et de la fille adoptive de la vieille dame, le silence du mona-

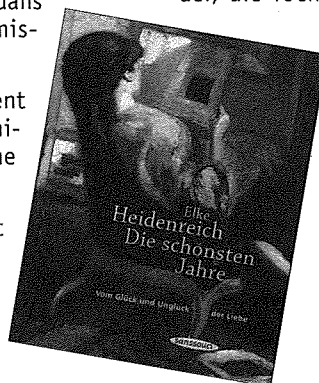
stère avoisinant avec ses moines qui se taisent mais qui entendent tout, ainsi qu'un assassinat kafkaesque ...

Un livre déroutant mais qui amène à réfléchir, notamment sur l'opportunité de partager ses souvenirs ou de les garder pour soi. (*Actes Sud 2003*)

DIE SCHÖNSTEN JAHRE

Elke Heidenreich

(cb) Es könnte so schön sein. Die Mutter ist gut beieinander, die Tochter erfolgreich. Doch die Beziehung zwischen beiden leidet seit Jahr und Tag unter Missverständnissen und darunter,

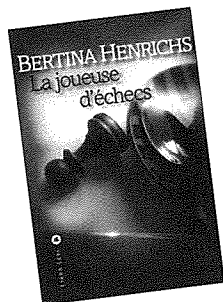


Öffnungszeiten der Bibliothek / La bibliothèque est ouverte:

dienstags / mardi	14 - 18
mittwochs / mercredi	10 - 18
donnerstags / jeudi	10 - 18
freitags / vendredi	10 - 18
samstags / samedi	10 - 12:30

Luxembourg 1
Port payé
P/S. 213

dass keine der anderen uneingeschränktes Vertrauen entgegenbringt. Bis Ninas Mutter sich der Reise der Tochter nach Mailand quasi ungefragt anschließt. Im Mittelpunkt des schmalen, mit Schwung erzählten Bändchens stehen schlechte und schönste Jahre und das Glück und Unglück der Liebe. Eine leichte Ferienlektüre mit Humor und nicht ohne Tiefgang. (*Sanssouci 2000*)



LA JOUEUSE D'ÉCHECS

Bertina Henrichs

(cb) Originaire de Francfort mais vivant en France depuis plus de quinze ans, l'auteure nous emmène dans l'île de Naxos en Grèce, plus particulièrement dans la vie d'Eleni, femme de chambre dans un hôtel touristique de l'île. Une curiosité inattendue et une envie de découvrir du nouveau l'emportent dans un tourbillon qui va bouleverser sa vie personnelle et risque de causer des problèmes dans sa vie de couple, dans son univers familial, voire même dans le village entier. Le jeu d'échecs devient la passion d'Eleni et lui donne des idées qu'on pourrait classer de féministes! Dans un passage-clef de l'ouvrage Eleni réfléchit à la fonction et au pouvoir des figures et est frappée par l'agilité et les capacités multiples de la reine, tandis que le roi ne représente en rien une existence omnipotente. La figure féminine monopolise tous les pouvoirs. Et cette idée subversive plaît beaucoup à Eleni.

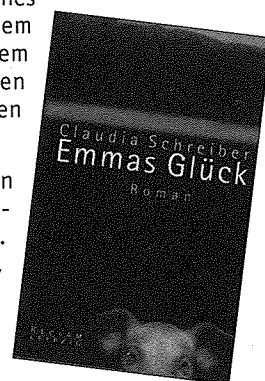
Un vrai bijou, simple, beau, frais, surprenant et amusant! (*Liana Levi 2005*)

EMMAS GLÜCK

Claudia Schreiber

(jff) In diesem Buch prallen zwei grundverschiedene Charaktere aufeinander: Ein todkranker Büroangestellter trifft eine einsame, hochverschuldete Bauersfrau... Mehr möchte ich nicht über den Inhalt des Buches verraten. Man sollte einfach mit dem Lesen anfangen und sich von diesem außergewöhnlichen, sowohl witzigen wie auch traurigen Roman einfangen lassen.

Ein ganz besonderes Buch, das einen immer wieder überrascht, eine Liebesgeschichte und noch viel mehr... eine Geschichte, die einen berührt, die aufruft zu Menschlichkeit, zu respektvollem Umgang mit dem Leben und dem Tod und eine Geschichte, deren überraschender Schluss einen gleichzeitig zum Lachen und zum Weinen bringt. (*Reclam 2003*)



DES FILLES ET DES GARÇONS. NOUVELLES

Préface de Fadela Amara

(cb) Ni putes, ni soumises. – Les tristes événements dans la banlieue parisienne ont fait connaître ce mouvement qui, au début du troisième millénaire et dans un pays moderne, la France, doit se battre pour que les femmes issues de la migration puissent vivre dans le respect et l'égalité entre femmes et hommes. Les thèmes centraux de ce petit recueil de 11 textes qui s'adresse aux adolescent-e-s sont l'égalité entre les sexes, le respect et la tolérance. Les protagonistes, auteur-e-s et personnages principaux, sont des

jeunes, filles et garçons, immigrés et autochtones, qui sont confrontés à la montée de l'intégrisme et à la répression. Ils n'arrivent pas tous et toutes à faire face et à tenir le coup, mais ils partagent leurs réflexions sur l'amour, la violence, les pressions sociales, familiales ou religieuses, le poids des traditions, le machisme, les clichés sexistes.

Un recueil susceptible de stimuler des débats auprès des jeunes – même au Luxembourg! (*Editions Thierry Magnier 2003*)

FILLOSOPHIE. DE VRAIES HISTOIRES DE JEUNES FEMMES. LEUR VIE, LEURS VALEURS ET LEURS EXPÉRIENCES

Anthea Paul

(cb) „Les vraies jeunes femmes sont les meilleurs modèles pour les jeunes femmes véritables“. L'Australienne Anthea Paul braque les projecteurs sur les expériences, les pensées, les convictions, les espoirs et les préoccupations de 23 jeunes femmes „de notre milieu“ qui font face à la réalité de la vie au XXI^e siècle. Elles viennent de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, du Sri Lanka, de la Suisse, des Etats-Unis, des Emirats Arabes Unis, du Royaume-Uni et sont âgées de 16 à 33 ans. Loin d'être exhaustif sur la condition de vie des jeunes femmes de par le monde, le livre – dont la mise en page branchée demande une certaine concentration – témoigne de la diversité des vies de femmes qui partagent un même défi : connaître et réaliser un projet de vie, et ceci avec conviction. (*Editions Caractère 2005*)

KRIMIS - POLICIERS

Dank großzügiger Spenden hat sich unser Krimiregal ordentlich gefüllt. Viele neue Titel – davon einige in englischer Sprache – sind dabei. Freuen Sie sich auf spannende Stunden mit Elizabeth George, Petra Hammesfahr und Barbara Vine.

– Und auf Fred Vargas und Felicitas Mayall:

DANS LES BOIS ÉTERNELS

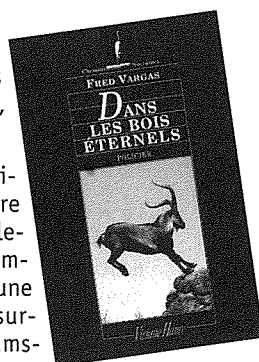
Fred Vargas

(js) Archéologue de profession, romancière de passion, Fred Vargas est à son dixième policier. Dans les „bois éternels“, elle nous renvoie d'ailleurs souvent à ses précédents, notamment „Sous les vents de Neptune“.

Le roman met du temps à démarrer: on a à faire à une ombre qui a braqué le commissaire Adamsberg à son domicile, à des cerfs brutalement massacrés en Normandie, à une autre ombre qui apparaît à un jeune au cimetière, à une „ange des morts“ qui tue des vieillards et surtout au meurtre de deux délinquants qu'Adamsberg refuse d'attribuer à une histoire de stup.

Au fil des pages, on suit Adamsberg avec son nouveau collègue Veyrenc dans leur sombre enquête à nombreuses ramifications qui les mène non seulement sur la piste d'une étrange potion ancestrale mais les confronte également à leur propre jeunesse, passée dans des vallées avoisinantes du Béarn.

Chez Vargas, on apprécie son talent à développer ses caractères, des personnages qu'elle dépeint avec minutie et originalité.

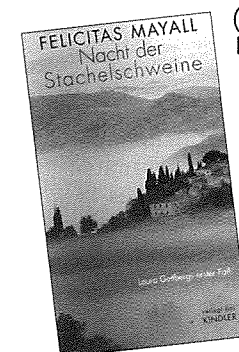


Et dans ce roman on redécouvre d'ailleurs une autre passion de Vargas: son penchant pour les finesses linguistiques: dans „Sous les vents...“, les lectrices et lecteurs ont pu suivre des dialogues franco-canadiens, dans le présent ouvrage, le jeu Veyrenc s'exprime en alexandrins, ce qui est plutôt inattendu dans un roman policier!

Et même si le complot met du temps à se développer, on retrouve dans „les bois éternels“ tous les ingrédients d'un „vrai“ Vargas: la psychologie, l'originalité, le surréalisme – tout y est, finement saupoudré de poésie noire. (*Viviane Hamy 2006*, et aussi des titres antérieurs, à recommander!....)

NACHT DER STACHELSCHWEINE & KRÄHEN IM NEBEL

Felicitas Mayall



(ke) Laura Gottberg ist ein neuer Stern am Kommissarinnenhimmel. Mit viel Fingerspitzengefühl bearbeitet sie ihre Fälle in der bayrischen Hauptstadt München. Gleichzeitig kümmert sie sich um den eigensinnigen und sympathischen Vater, hält den lästigen, aber in sie verliebten Kollegen auf Abstand und versorgt – als vorwiegend allein erziehende Mutter – ihre beiden Kinder.

Und dann ist da noch Commissario Guerrini, den sie bei ihrem ersten Fall in Italien kennen lernt: Angelo Guerrini ermittelt in einem Todesfall in der Toskana. Ein Mitglied einer Selbsterfahrungsgruppe wurde tot aufgefunden. Da die TeilnehmerInnen der Gruppe – allesamt etwas seltsame Charaktere – aus der bayrischen Großstadt kommen, wird Laura zur Unterstützung ins sonnige Siena beordert...

Nebelig und kalt ist es dagegen im novembergrauen München des zweiten Falles. Eine Tote im Eurocity Rom-München und zwei Schwerverletzte auf dem Gleisgelände des Münchener Bahnhofs. Wie hängen ihre Geschichten zusammen? Es ist schwer, Licht in diesen Fall zu bringen: Eine der Reinigungskräfte, die die Leiche finden, arbeitet illegal und kann deshalb nicht zur Polizei, die andere wird durch ihren Verfolgungswahn daran gehindert... Auch andere ProtagonistInnen des Krimis verstecken sich im Schweigen, bis endlich doch noch eine erste Fährte sichtbar wird: Es dreht sich um Menschenhandel und Prostitution.

Felicitas Mayall schreibt keine lauten, sondern kluge Krimis. Nebencharaktere haben bei ihr das Recht auf eine eigene Geschichte, und auch der gesellschaftliche Hintergrund der Fälle findet ausreichend Beachtung.

Besonders schön aber sind die Situationen, in denen die Autorin Laura Gottberg kurz aus dem Geschehen abtaucht und ihre Gedanken einen kleinen Umweg nehmen lässt. Zum Beispiel so: („Gewöhnlicher Selbstmörder, dachte Laura. Sag ich auch solche Sachen? Sie betrachtete den Kollegen von der Seite.“) (*Kindler 2005*, und bald auch im Cid: Die Löwin aus Cinque Terre. Laura Gottbergs dritter Fall, *Kindler 2006*)



Fotos der Seite 1: photocase.de
Seite 4: „Frauen und das Meer“ S. 173

FOR GIRLS - NOT ONLY...

WINN-DIXIE

Kate Di Camillo



(ke) Der Zufall will es so: India Opal Buloni, zehn Jahre alt und neu in der Stadt, gerät in einem Tumult im Supermarkt an einen streunenden und etwas verrückten Hund, und das Beste an ihm: Er kann lächeln!

Sein Lächeln wird India und ihm selbst zum Türöffner. Das zuvor einsame Mädchen, das mit seinem Vater, dem Prediger, in einem Wohnwagen lebt – die Mutter hatte die beiden irgendwann verlassen – geht nun mit etwas mehr Selbstbewusstsein ins Leben. Dabei gewinnt sie neue Freunde, erfährt einiges über ihre Geschichte und wirft jede Menge Klischees über Bord. Ein humor- und liebesvolles Plädoyer für Toleranz.

P.S.: Wo gibt's die genialen Littmus' Lutschbonbons?

(Übrigens auch zum Hören im Cid: schön gesprochen von Fritzie Haberlandt ; Buch: *Dressler 2003*; CD: *Hörcompany 2005*)

WIE MAN RICHTIG KÜSST

Holly-Jane Rahlens

(ke) Rebella nimmt kein Blatt vor den Mund.

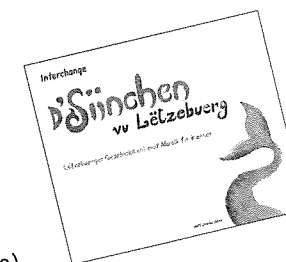
Rebella, das ist Renée Bella Brody, 15 Jahre alt und Tochter von „Dr. Mom“ – der Erziehungskolumnen (!) schreibenden Dr. Edda Mommsen Brody. Derart dem öffentlichen Blick ausgeliefert, ist es gar nicht einfach, das eigene wie vor allem das andere Geschlecht zu entdecken (Renées Lieblingslektüre ist gerade ein 744-Seiten-Ratgeber mit Tipps und Tricks zum Thema Sex). Nun platzt auch noch die Reise nach New York, die Renées „Dr. Mom“ freie Zeiten beschert hätte. Stattdessen wird sie ihre Mutter nun auf Lesereise quer durch die Republik begleiten.... Ganz schön peinlich. Doch „wie man richtig küsst“ lässt sich vielleicht überall lernen. Und manche Geschichten – wie die ihres Vaters – hat man egal wo im Gepäck...

Gut gepfefferte Lektüre! (*Beltz und Gelberg 2005*)

ÉISCHT HËLLEF BEI HEEMWÉI:

D'SIINCHEN VU LËTZEBURG (CD)

Iddi & Text: Nadine Kauffmann,
Musek: Pascal Schumacher (Interchange)



D'Siinchen - méi bekannt als Melusina vu Lëtzebuerg - organisiert all siwe Joer den Treff um Bock wou sech all di wichteg Perséinlicheeten aus der lëtzebuenger Geschicht fir eng ganz Nuecht versammelen. De „Moien dueno“ ass d'Siinchen nach ganz opgedréint a glécklech an erzielt voller Begeescherung vu senger grousser Léift, dem Grof Sigfrid, vum Ermesinde an hirer „Fraepower“, dem Jang dem Blannen, vum hellege Willibrord, vu senger Mamm, der Uelzecht, an souguer säi klengt Geheimnis vertraut hatt ons un ...

E wonnerbare Mélange vun Text an Musek, net nëmme fir Kanner! (*potti productions 2005*)

AUCH FÜR BALKONIEN GEEIGNET:



FRAUEN UND DAS MEER

Florence Hervé & Kerstin Meyer

(ke) Daheim im Liegestuhl sitzen und trotzdem den Wellengang spüren und den Wind pfeifen hören... Der Bildband porträtiert Frauen, die aufs Engste mit dem nassen Element verbunden sind: Arbeiterinnen, Künstlerinnen und Rebellinnen des Meeres, wie die Autorinnen sie nennen. Die

See ist ihnen der alltägliche Broterwerb. Sie arbeiten als Reederin, Krabbenpulerin, Leuchtturmwärterin oder Meeresbiologin. Ihre Beziehung zum Meer geht meist über die reine Arbeit hinaus, wie bei den Künstlerinnen (z. B. einer Opernregisseurin, Malerin oder Choreografin), denen das Meer zur Inspiration wird, oder den Sportlerinnen und Umwelt- oder Frauenaktivistinnen, die in und an den Fluten kämpfen und neue Kraft schöpfen.

Ein sehr schönes Buch, nur leider rieselt kein Sand heraus, und man findet auch keine Muscheln! (Gerstenberg 2004)

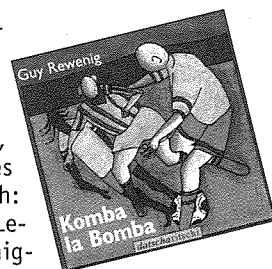
P.S.: Wenn es auf dem Balkon dunkel wird, passend zum Thema weiter hören: Die Gespräche, die Wolf Gaudlitz mit Elisabeth Mann Borghese geführt hat, geben Einblick in das reiche Leben einer der engagiertesten Meeresschützerinnen und Friedensaktivistinnen. Die Tochter von Thomas und Katja Mann erzählt begeistert von ihrer Kindheit, ihrer Ausbildung als Pianistin, über den Zweiten Weltkrieg, die Emigration, den Club of Rome, den sie 1970 als einzige Frau mitbegründete, ihre Professur für Politische Wissenschaft und Internationales Seerecht an der Universität Ha-



lifax (Kanada), über intelligente Hunde und guten Whiskey (...und damit ist noch längst nicht alles aufgezählt). (Produktion des Bayerischen Rundfunks, Audiobuch 2001)

KICK IT!

Im Cid hat Fußball auch eine weibliche Geschichte und Zukunft!!! Multikulturell, witzig, kämpferisch und ... natürlich unendlich sportlich. Die Regale vibrieren schon, denn hier warten kickende Girlies und Frauen auf ihr nächstes Match: Komba La Bomba, Anjali, Jess und Lene, Birgit Prinz und Gaby König-Vialkowitzsch,.....



(Die Aktion „Abpiff – Schluss mit Zwangsprostitution“ läuft weiter, s. Cid-Info 1/2006, Rubrik „kurz & gut“ und www.frauenrat.de)

BALD IM CID:

Am 18. Juli 2006 jährt sich zum 70. Mal der Beginn des Spanischen Bürgerkrieges. Lesen Sie zur kaum bekannten Rolle der den Anarchisten nahe stehenden „Mujeres Libres“: Feministinnen in der Revolution – Die Gruppe Mujeres Libres im Spanischen Bürgerkrieg (Vera Bianchi, *Unrast 2003*). Wer sich ausführlicher zur Situation der Frauen im Spanischen Bürgerkrieg informieren möchte, wird im Cid fündig werden.



Gastland der diesjährigen Frankfurter Buchmesse (4.-8. Oktober 2006) ist Indien. Im Cid finden Sie nach den Ferien die aktuelle Literatur: zu den Lebensbedingungen der Frauen, zur indischen Frauenbewegung und natürlich dem künstlerischen, musischen und literarischen Schaffen der indischen Frauen.

WIR STECHEN IN SEE:

**DIE BIBLIOTHEK BLEIBT GESCHLOSSEN
VOM 1. BIS ZUM 31. AUGUST**

**LA BIBLIOTHÈQUE FERMERA SES PORTES
DU 1ER AU 31 AOÛT**

